TRƯỜNG ĐẠI HỌC TÂY BẮC

SỞ GIÁO DỤC VÀ THỂ THAO
TỈNH PHÔNG XA LỲ

BIÊN BẢN LÀM VIỆC
GIỮA TRƯỜNG ĐẠI HỌC TÂY BẮC - BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM VÀ SỞ GIÁO DỤC VÀ THỂ THAO TỈNH PHÔNG XA LỲ, NƯỚC CHDCND LÀO

Hôm nay ngày 05 tháng 04 năm 2019, tại Sở Giáo dục và Thể thao tỉnh Phông Xa Lỳ (nước CHDCND Lào), chúng tôi gồm:

Sở Giáo dục và Thể thao tỉnh Phông Xa Lỳ

Địa chỉ: Bản May, huyện Bun Nưa, tỉnh Phông Xa Lỳ

Điện thoại: +856 088 210 020 Fax:

Đại diện bởi: Ông Phon Xay On Xả Chức vụ: Giám đốc Sở GD&TT

Trường Đại học Tây Bắc - Bộ Giáo dục và Đào tạo nước CHXHCN Việt Nam

Địa chỉ: Đường Chu Văn An, phường Quyết Tâm, thành phố Sơn La

Điện thoại: 02123.751.700 Fax: 02123.751.701

Đại diện bởi: Ông Nguyễn Triệu Sơn Chức vụ: Phó Hiệu trưởng

Hai bên đã tiến hành làm việc, thống nhất và cùng ký kết Biên bản làm việc với nội dung cụ thể như sau:

1. Tiếp tục thực hiện các nội dung đã được ký kết trong Biên bản ghi nhớ hợp tác giữa Đoàn Đại biểu Trường Đại học Tây Bắc – Bộ GD&ĐT Nước CHXHCN Việt Nam và Đoàn Đại biểu Sở GD&TT tỉnh Phông Xa Lỳ Nước CHDCND Lào đã được ký kết ngày 14/04/2015.

2. Thống nhất: Sau mỗi kỳ học, Trường Đại học Tây Bắc thông báo kịp thời kết quả học tập và rèn luyện của Lưu học sinh cho Sở GD&TT tỉnh Phông Xa Lỳ. Đối với trường hợp đặc biệt cần thông tin ngay lập tức để hai bên phối hợp giải quyết.

3. Thống nhất: Ngoài 02 suất học bổng được quy định tại Điều 5 trong Biên bản ghi nhớ đã được ký kết ngày 14/04/2015, Trường Đại học Tây Bắc cấp thêm học bổng đối với Lưu học sinh học theo diện tự túc theo định mức sau:

- Nếu tỉnh Phông Xa Lỳ cử từ 10 đến 14 Lưu học sinh sang học diện tự túc tại Trường Đại học Tây Bắc thì Trường sẽ cấp 01 suất học bổng, (gồm học phí, bảo hiểm y tế, khám sức khỏe định kỳ, ký túc xá, điện nước trong định mức).
- Nếu tỉnh Phông Xa Lỳ cử từ 15 đến 19 Lưu học sinh sang học diện tự túc tại Trường Đại học Tây Bắc thì Trường sẽ cấp 02 suất học bổng, (gồm học phí, bảo hiểm y tế, khám sức khỏe định kỳ, ký túc xá, điện nước trong định mức).
- Nếu tỉnh Phông Xa Lỳ cử 20 Lưu học sinh sang học diện tự túc tại Trường Đại học Tây Bắc thì Trường sẽ cấp 03 suất học bổng, (gồm học phí, bảo hiểm y tế, khám sức khỏe định kỳ, ký túc xá, điện nước trong định mức).

4. Đối với chương trình tập huấn sử dụng các thiết bị thí nghiệm: Sở GD&TT tỉnh Phông Xa Lỳ chủ động đề xuất cụ thể nội dung cần được tập huấn (chương trình, thiết bị, thí nghiệm, địa điểm, kinh phí…), Trường Đại học Tây Bắc sẽ căn cứ đề xuất đó để trao đổi, bàn bạc, thống nhất các nội dung sẽ thực hiện.

5. Thống nhất thay đổi đầu mối liên lạc như sau:

- Về phía Trường Đại học Tây Bắc: Ông: Đỗ Hồng Đức - Trưởng phòng Đào tạo Đại học, số điện thoại: +84.982.143.838, email: ducdh@utb.edu.vn, Ông: Hoàng Văn Thảnh - Phó Trưởng phòng Khoa học công nghệ và Hợp tác quốc tế, số điện thoại: +84 987415634, email: hoangthanhtbu@gmail.com
- Về phía tỉnh Phông Xa Lỳ: Ông La Sạ Nom Sỉ Lạ Thăm Phó Trưởng Phòng Giáo dục chuyên nghiệp, email: nomeslt@gmail.com , Điện thoại: +856 2058293666, Ông Sôm Văng Si Su Phết, Phó Phòng Kế hoạch - Thống kê và Hợp tác Quốc tế, điện thoại: +856 2054440035, email: somvang55@yahoo.com.

Biên bản làm việc này được lập thành 04 bản gốc, hai bản bằng tiếng Việt và hai bản bằng tiếng Lào có nội dung và giá trị như nhau.

Mỗi bên giữ 02 bản gốc bao gồm 01 bản tiếng Việt và 01 bản tiếng Lào để theo dõi thực hiện.

Biên bản này đã được hai bên thông qua, có hiệu lực kể từ ngày ký.

SỞ GIÁO DỤC VÀ THỂ THAO TỈNH PHÔNG XA LỲ GIÁM ĐỐC	TRƯỜNG ĐẠI HỌC TÂY BẮC PHÓ HIỆU TRƯỞNG
	TRƯỜNG ĐẠI HỌC TÂY BẮC
Phon Xay On Xả	**PGS.TS. Nguyễn Triệu Sơn**

ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງ ມະຫາວິທະຍາໄລເຕີຍບັ໋ກ

ບົດບັນທຶກພົບປະແລກປ່ຽນຮ່ວມເຮັດວຽກ

ລະຫວ່າງຄະນະຜູ້ແທນ ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງຜົ້ງສາລີ ແຫ່ງສປປ ລາວ
ກັບ ຄະນະຜູ້ແທນ ມະຫາວິທະຍາໄລເຕີຍບັ໋ກ ແຂວງ ເຊີນຫລາ ແຫ່ງ ສສຫວຽດນາມ

ໂດຍປະຕິບັດຕາມ ໜັງສືແຈ້ງທາງການຂອງຫົວໜ້າພະແນກການຕ່າງປະເທດແຂວງ ເຊີນຫລາ ກ່ຽວກັບຄະນະຜູ້ແທນມະຫາວິທະຍາໄລເຕີຍບັ໋ກ ເດີນທາງມາຢ້ຽມຢາມ, ພົບປະແລກປ່ຽນ, ຕີລາຄາໝາກຜົນການພົວພັນຮ່ວມມືກໍ່ສ້າງຊັບພະຍາກອນຂອງສອງຝ່າຍ ສະບັບເລກທີ 56/SNV, ລົງວັນທີ19 ກຸມພາ 2 2019. ເພື່ອສືບຕໍ່ເພີ່ມທະວີວຽກງານການປະສານສົມທົບ, ແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານໃນການກໍ່ສ້າງ, ການຄຸ້ມຄອງນັກສຶກສາ, ການຕີລາຄາຜົນການຮຽນຂອງນັກສຶກສາ ແລະ ການຄັດເລືອກນັກຮຽນຕາມແຜນການຮ່ວມມື ແລະ ແລະ ຮູບແບບທຶນສອນຕົວສອງຝ່າຍໄດ້ພ້ອມກັນຕີຄາສູງກ່ຽວກັບໝາກຜົນສໍາເລັດການຮ່ວມມືທີ່ຜ່ານມາກໍ່ຄື: ປະຈຸບັນ ແລະ ອານາຄົດ ໃຫ້ດີກວ່າເກົ່ານັ້ນ.

ໃນຕອນເຊົ້າ ຂອງມື້ວັນທີ 5 ເມສາ (4) ປີ2019 ໄດ້ຈັດພິທີພົບປະແລກປ່ຽນ ແລະ ສ້າງບົດບັນທຶກຮ່ວມເຮັດວຽກລະຫວ່າງສອງຝ່າຍຂຶ້ນ ນະທີ່ຫ້ອງປະຊຸມພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງຜົ້ງສາລີ ດ້ວຍບັນຍາກາດໄມຕີຈິດມິດຕະພາບ, ສອງຝ່າຍໄດ້ປຶກສາຫາລື ແລະ ເອກະພາບກັນໃນການກໍ່ສ້າງຊັບພະຍາກອນມະນຸດ ເພື່ອເປັນບ່ອນອີງໃນການຄັດເລືອກ, ສັບຊ້ອນ ແລະ ສົ່ງນັກຮຽນຈົບມ.7 ໄປສຶກສາໃນແຕ່ລະສາຂາວິຊາຮຽນ ແລະ ການຄຸ້ມຄອງນັກສຶກສາໃຫ້ດີຂຶ້ນ ໂດຍການເຂົ້າຮ່ວມລະຫວ່າງ ທ່ານ ສຈ.ປອ ຫງວຽນຈ້ຽວເສີນ ຮອງອະທິການບໍດີມະຫາວິທະຍາໄລເຕີຍບັ໋ກແຂວງເຊີນຫລາ ແຫ່ງ ສສ ຫວຽດນາມ ແລະ ທ່ານ ພອນໄຊ ອ່ອນສາ; ຫົວໜ້າພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງຜົ້ງສາລີ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ເຊິ່ງມີເນື້ອໃນລະອຽດດັ່ງນີ້:

1. ສືບຕໍ່ປະຕິບັດບັນດາເນື້ອໃນທີ່ໄດ້ເຊັນນໍາກັນໃນບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈໍາຮ່ວມມືລະຫວ່າງຄະນະຜູ້ແທນມະຫາວິທະຍາໄລເຕີຍບັ໋ກ- ກະຊວງສຶກສາ ແລະ ກໍ່ສ້າງ ສສ ຫວຽດນາມ ກັບ ຄະນະຜູ້ແທນພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງຜົ້ງສາລີ ແຫ່ງ ສປປລາວ ໃນຄັ້ງ ວັນທີ 14 ເມສາ 2015.

2. ເຫັນດີຈະລາຍງານ ຜົນການຮຽນຂອງນັກສຶກສາພາກຮຽນລະ 1 ຄັ້ງ ໃຫ້ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງຜົ້ງສາລີ ໃນກໍລະນີພິເສດຈະລາຍງານໂດຍກົງ ເພື່ອໃຫ້ສອງຝ່າຍຄົ້ນຄ້ວາ ພິຈາລະນາ ແລະ ແກ້ໄຂ

3. ເອກະພາບ ນອກຈາກ 2 ທຶນການສຶກສາ ຢູ່ໃນ ຂໍ້ທີ 5 ຂອງບົດບັນທຶກໄດ້ເຊັນຄັ້ງວັນທີ 14 ເມສາ 2015 ສອງຝ່າຍໄດ້ຕົກລົງກັນລະອຽດມີດັ່ງນີ້:

- ຖ້າພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງ ສົ່ງນັກຮຽນທຶນສອນຕົວ 10-14 ນ້ອງ ທາງມະຫາວິທະຍາໄລຈະໃຫ້ 1 ທຶນ ໃນນັ້ນ, ລວມຄ່າຮຽນ, ຄ່າຫໍພັກ ແລະ ປະກັນສຸຂະພາບ, ຄ່ານໍ້າສ, ຄ່າໄຟ.
- ຖ້າພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງ ສົ່ງນັກຮຽນທຶນສອນຕົວ 15-19 ນ້ອງ ທາງມະຫາວິທະຍາໄລຈະໃຫ້ 2 ທຶນ ໃນນັ້ນ, ລວມຄ່າຮຽນ, ຄ່າຫໍພັກ ແລະ ປະກັນສຸຂະພາບ, ຄ່ານໍ້າສ, ຄ່າໄຟ.
- ຖ້າພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງ ສົ່ງນັກຮຽນທຶນສອນຕົວ 20 ນ້ອງ ທາງມະຫາວິທະຍາໄລຈະໃຫ້ 3 ທຶນ ໃນນັ້ນ, ລວມຄ່າຮຽນ, ຄ່າຫໍພັກ ແລະ ປະກັນສຸຂະພາບ, ຄ່ານໍ້າສ, ຄ່າໄຟ.

4. ການຝຶກອົບຮົມການນໍາໃຊ້ເຄື່ອງທົດລອງ: ໃຫ້ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງ ສະເໜີ, ມະຫາວິທະຍາໄລຈະອີງໃສ່ຂໍ້ສະເໜີ ເພື່ອແລກປ່ຽນ ແລະ ເອກະພາບໃນຫົວຂໍ້ທີ່ຈະຝຶກ.

5. ເອກະພາບຜູ້ປະສານງານ

- **ຝ່າຍ A: ມະຫາວິທະຍາໄລເຕີຍບັ໊ກ ແຂວງ ເຊີນຫລາ**

ຕາງໜ້າໂດຍ: ທ່ານ: ປອ ໂດ້ ຫົງ ດຶກ ຫົວໜ້າຂະແໜງກໍ່ສ້າງມະຫາວິທະຍາໄລເຕີຍບັ໊ກ

ໂທລະສັບ: 0084 982143636 Email: ducdh@utb.edu.vn

- **ຝ່າຍ B: ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາ ແຂວງ ຜົ້ງສາລີ**

ສໍານັກງານຕັ້ງຢູ່: ບ້ານໃໝ່ ເມືອງ ບຸນເໜືອ, ແຂວງຜົ້ງສາລີ

* ທ່ານ ຫລ້າສະໝອມ ສິລະທໍາ ໂທລະສັບ: 088 210422 ແຟັກ: 088 210020 Email: nomeslt@gmail.com, 00856 20 58293666, somvang55@yahoo.com 00856 2054440035

ບົດບັນທຶກພົບປະແລກປ່ຽນ ແລະ ການປຶກສາຫາລືເຫັນດີ ເປັນເອກະພາບ ໄດ້ສ້າງເປັນ 04 ສະບັບ, ສອງສະບັບເປັນ ພາສາຫວຽດນາມ ແລະ ສອງສະບັບເປັນພາສາລາວ ແຕ່ລະສະບັບມີເນື້ອໃນ ແລະ ຄວາມໝາຍເທົ່າກັນ, ແຕ່ລະຝ່າຍເກັບຮັກສາໄວ້ 01 ສະບັບເປັນພາສາລາວ, 01 ສະບັບເປັນພາສາຫວຽດນາມ ເພື່ອເປັນບ່ອນອີງໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ.

ບົດບັນທຶກສະບັບນີ້ ໄດ້ຜ່ານການເຫັນດີຂອງສອງຝ່າຍ ແລະ ມີຜົນສັກສິດນັບແຕ່ມື້ລົງລາຍເຊັນເປັນຕົ້ນໄປ.

ວັນທີ 5 ເມສາ ປີ 2019.

ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງຜົ້ງສາລີ
ຫົວໜ້າພະແນກ

ມະຫາວິທະຍາໄລເຕີຍບັ໊ກ ແຂວງເຊີນຫລາ
ຮອງອະທິການບໍດີ

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
TRƯỜNG ĐẠI HỌC TÂY BẮC

Pgs.TS. Nguyễn Triệu Sơn